

Erem S.A.
8, Rue de la Roselière
1401 Yverdon les Bains
Switzerland
Tel: (024) 4 26 12 06
Fax: (024) 4 25 09 77

Cooper (Great Britain) Ltd.
Cooper Hand Tools Division
Sedling Road, Wear 6,
Washington, Tyne & Wear, NE38 9BZ
Phone: 0044/191-416-60 62
Fax: 0044/191-417-94-21

Cooper Tools Division
Via Lazio 65, I-20094 Buccinasco (MI)
Tel: (02)45700053
Fax: (02)48843706

Cooper Industries Italia S.p.A.
Cooper Tools Division
Z.A. des Petites Carreaux; B.P. 63
4, Avenue des Coquelicots
F-94382 Bonneuil-sur-Marne Cedex
Tel: (1) 45.13.16.80; Fax: (1) 43.77.94.24

Cooper Tools GmbH
Carl-Benz-Straße 2, D-74354 Besigheim
Postfach 1351, D-74351 Besigheim,
Tel: 07143/580-0
Fax: 07143/580-108

COOPER TOOLS

Weller®

W-Serie

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| D Betriebsanleitung | E Instrucciones para el Manejo |
| F Manuel d'Utilisation | DK Beskrivelse |
| NL Gebruiksaanwijzing | P Descrição |
| I Istruzioni per l'uso | FIN Laiiteenkuvauus |
| GB Operating Instruction | GR Αποκόλληση |
| S Bruksanvisning | |

D Inhaltsverzeichnis	Seite	I Indice	Pagina	E Índice	Página	FIN Sisällysluettelo	Sivu
1. Beschreibung	1	1. Descrizione	8	1. Descripción	16	1. Kuvaus	23
Technische Daten	1	Dati tecnici	8	Datos técnicos	16	Tekniset tiedot	23
2. Inbetriebnahme	1	2. Messa in funzione	9	2. Puesta en marcha	16	2. Käyttöön otto	23
3. Arbeitshinweise	1	3. Avvertenza per la lavorazione	9	3. Instrucciones para el trabajo	16	3. Työohjeita	24
4. Sicherheitshinweise	1	4. Avvertenze di sicurezza	9	4. Instrucciones de seguridad	16	4. Turvallisuusohjeita	24
5. Lieferumfang	2	5. Fornitura	9	5. Volumen de suministro	17	5. Toimitussisältö	24
6. Warnhinweise	2	6. Avvertenze	9	6. Indicaciones de precaución	17	6. Huomioitava juotoslaitteiden käytössä	24

F Table des matières	Page	GB Table of contents	Page	DK Indholdsfortegnelse	Side	GR Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα
1. Description	3	1. Description	11	1. Beskrivelse	18	1. Περιγραφή	26
Caractéristiques techniques	3	Technical data	11	Tekniske data	18	Τεχνικά στοιχεία	26
2. Mise en service	4	2. Commissioning	11	2. Idrifttagning	19	2. Θέση λειτουργίας	26
3. Utilisation	4	3. Important	11	3. Arbejdshenvisning	19	3. Υπόδειξη εργασίας	26
4. Consignes de sécurité	4	4. Safety instructions	11	4. Sikkerhedshenvisninger	19	4. Υποδείξεις ασφάλειας	26
5. Eléments fourni	4	5. Delivery package	12	5. Leveringsomfang	19	5. Περιεχόμενο	27
6. Avertissements	4	6. Warning notes	12	6. Sikkerhedsregler	19	6. Προειδοποιητικές υποδείξεις	27

NL Inhoud	Pagina	S Innehållsförteckning	Sidan	P Índice	Página
1. Beschrijving	6	1. Beskrivning	13	1. Descrição	21
Technische gegevens	6	Tekniska data	13	Dados técnicos	21
2. Ingebruikneming	6	2. Idrifttagande	14	2. Operação inicial	21
3. Tips voor het gebruik	6	3. Arbetsanvisningar	14	3. Instruções de serviço	21
4. Veiligheidstips	6	4. Säkerhetsanvisningar	14	4. Indicações de segurança	21
5. Leveringsomvang	7	5. Leveransomfattning	14	5. Volume de entrega	22
6. Waarschuwingen	7	6. Varningshänvisningar	14	6. Avisos de segurança	22

1. Beschreibung

D

Die temperaturgeregelte WELLER W-LötKolbenserie ist vielseitig für anspruchsvolle Lötarbeiten an elektrischen Bauteilen mit großer thermischer Empfindlichkeit geeignet und somit bestens in der industriellen Fertigung und im Service von elektrischen Geräten einsetzbar. Die Industrie-LötKolben der W-Serie zeichnen sich somit durch soliden Heizkörperaufbau und breitgefächertem Lötspitzenprogramm der „Longlife“-Klasse aus. Mit den verschiedenen Leistungsgruppen 60W, 100W und 200W lösen sie einen großen Bereich von Lötaufgaben. Die Temperaturregelung erfolgt nach dem WELLER-Magnastat-Prinzip.

Bei kalter Spitze wird der Dauermagnet von dem ferromagnetischen Temperaturfühler angezogen. Dadurch wird der Schalter eingeschaltet. Nähert sich der Fühler dem Curiepunkt, so verliert er seine ferromagnetischen Eigenschaften und kann den Dauermagneten nicht mehr festhalten. Der Magnet fällt ab und bringt den Schalter in den Ausschaltzustand, wodurch die Stromzufuhr zum Heizelement unterbrochen wird. Kühlt sich die Spitze etwas ab, so zieht der Temperaturfühler den Dauermagneten wieder an und Energie wird nachgeschoben. Die Temperaturfühler (Magnastate) untereinander haben eine äußerst geringe Streuung der Schalttemperaturen und unterliegen keinem Verschleiß durch Alterung oder Materialermüdung. Ein weiterer Vorteil dieser Anordnung ist, daß beim Auswechseln der Spitze der Kolben ausgeschaltet ist. Der Heizkörper kann also bei fehlender Lötspitze nicht durchbrennen.

Bild: Weller Magnastat System siehe Seite 29

Technische Daten

	Spannung*	Leistung	Schutzklasse	Standardspitze (Temperatur)
W 61	230V AC	60 W	I	CT5B7 (370°C)
W 101	230V AC	100 W	I	CT6E7 (370°C)
W 201	230V AC	200 W	I	CT2F7 (370°C)

* auch in 120 V lieferbar

Tabelle Lötspitzenprogramm siehe Seite 31-33

2. Inbetriebnahme

Die LötKolbenablage nach beiliegender Biegeschablone abkanteln. LötKolben in Sicherheitsablage ablegen. Vergewissern Sie sich, daß sich keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des LötKolbens befinden. Überprüfen Sie ob die Netzspannung mit dem Anschlußwert des LötKolbens übereinstimmt. Den Netzstecker des LötKolbens in die Netzsteckdose einstecken. Nach Ablauf der benötigten Aufheizzeit die Lötspitze mit etwas Lot benetzen. Anschließend kann mit den Lötarbeiten begonnen werden.

Biegeanleitung und Biegeschablone siehe Seite 34

3. Arbeitshinweis

Vermeiden Sie, daß sich die Lötspitze festfrißt. Eine dünne Graphitschicht auf das Spitzenende der Lötspitze aufgebracht, sowie öfteres Herausnehmen der Lötspitze verhindert unangenehmes Festfressen. Die Reinigung der Lötspitze soll durch einen mit Wasser getränkten Reinigungsschwamm erfolgen. Legen Sie den LötKolben immer in der Originalablage ab. Bei Lötpausen immer darauf achten, daß die Lötspitze gut verzinkt ist.

Den Heizkörper nicht in eine Zange nehmen oder abklopfen. Zur sicheren Befestigung der Lötspitze genügt das Anziehen der Überwurfmutter von Hand (im kalten Zustand).

4. Sicherheitshinweise

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie eigenmächtigen Veränderungen wir von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Diese Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Warnhinweise sind aufmerksam zu lesen und gut sichtbar in der Nähe des Lötgerätes aufzubewahren. Die Nichtachtung der Warnhinweise können zu Unfällen und Verletzungen oder zu Gesundheitsschäden führen.

Die WELLER W-LötKolbenserie entspricht der EG Konformitätserklärung, gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 89/336/EWG and 73/23/EWG.

5. Lieferumfang

LötKolben / Ablage / Betriebsanleitung

6. Warnhinweise Lötwerkzeuge

1. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz in Ordnung.

Legen Sie das Lötwerkzeug wenn es nicht benutzt wird immer in der Originalablage ab. Bringen Sie keine brennbaren Gegenstände in die Nähe des heißen Lötwerkzeugs.

2. Beachten Sie die Umgebungseinflüsse.

Benützen Sie das Lötwerkzeug nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.

4. Halten Sie Kinder fern.

Lassen Sie andere Personen nicht an das Werkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsplatz fern.

5. Bewahren Sie Ihr Lötwerkzeug sicher auf.

Unbenutzte Lötwerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden. Schalten Sie unbenutzte Lötwerkzeuge spannungs- und druckfrei.

6. Überlasten Sie Ihr Lötwerkzeug nicht.

Betreiben Sie das Lötwerkzeug nur mit der angegebenen Spannung und dem angegebenen Druck bzw. Druckbereich.

7. Benutzen Sie das richtige Lötwerkzeug.

Benutzen Sie kein zu leistungsschwaches Lötwerkzeug für Ihre Arbeiten. Benutzen Sie das Lötwerkzeug nicht für Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.

8. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.

Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn. Tragen Sie entsprechende Schutzkleidung, um sich vor Verbrennungen zu schützen.

9. Schützen Sie Ihre Augen.

Tragen Sie eine Schutzbrille. Beim Verarbeiten von Klebern sind insbesondere die Warnhinweise des Kleberherstellers zu beachten. Schützen Sie sich vor Zinnspritzern; Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn.

10. Verwenden Sie eine Lötrauchabsaugung.

Wenn Vorrichtungen zum Anschluß von Lötrauchabsaugungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, daß diese angeschlossen und richtig benutzt werden.

11. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Tragen Sie das Lötwerkzeug niemals am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

12. Sichern Sie das Werkzeug.

Benützen Sie Spannvorrichtungen um das Werkstück festzuhalten. So ist sicherer gehalten als mit der Hand und Sie haben außerdem beide Hände zur Bedienung des Lötwerkzeuges frei.

13. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.

Gestalten Sie Ihren Arbeitsplatz ergonomisch richtig, vermeiden Sie Haltungsfelder beim Arbeiten, benutzen Sie immer das angepaßte Lötwerkzeug.

14. Pflegen Sie Ihre Lötwerkzeuge mit Sorgfalt.

Um besser und sicherer Arbeiten zu können, halten Sie das Lötwerkzeug sauber. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Lötspitzenwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig alle angeschlossenen Kabel und Schläuche. Reparaturen dürfen nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden. Nur original WELLER-Ersatzteile verwenden.

15. Vor Öffnen des Gerätes Stecker aus der Steckdose ziehen.

16. Lassen Sie kein Wartungswerkzeug stecken.

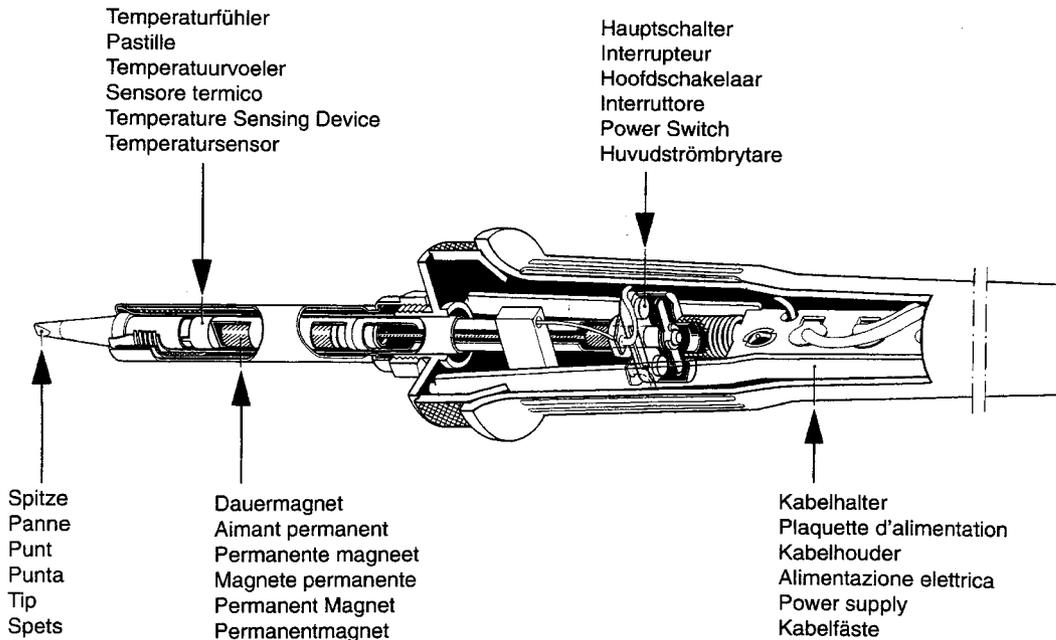
Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

17. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Betrieb.

Vergewissern Sie sich, daß das unbenutzte Lötwerkzeug ausgesteckt bzw. spannungsfrei geschaltet ist.

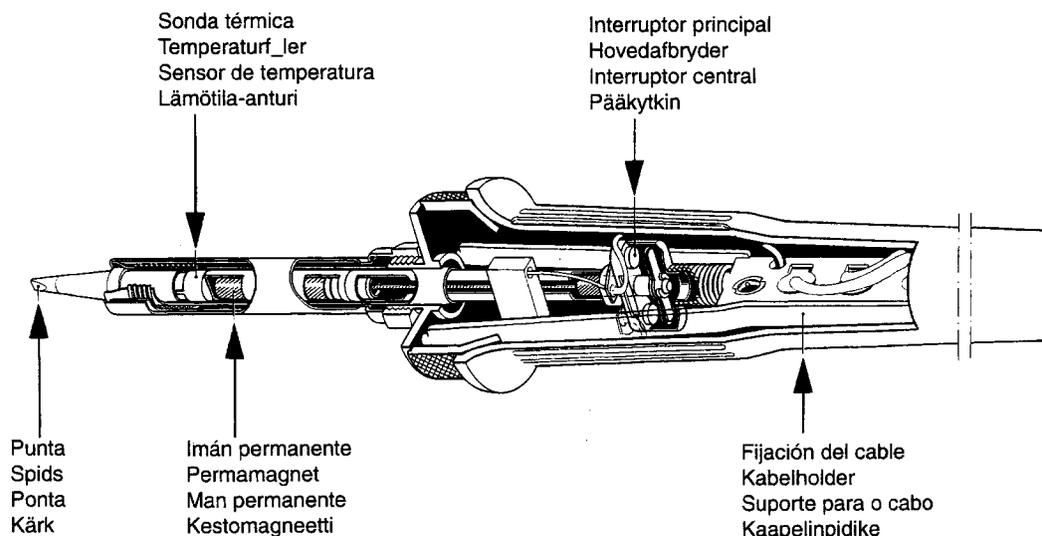
D = Magnastat Industrie Lötgeräte
F = Fers à souder Magnastat
NL = Magnastat industriale soldeerbouten

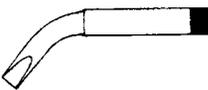
I = Apparecchiatura saldante Magnastat per uso industriale
GB = Magnastat industrial soldering appliances
S = Magnastat lödverktyg för industrin

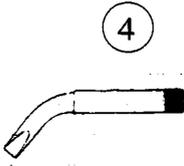
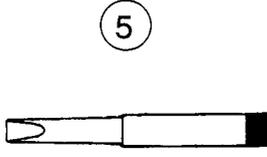
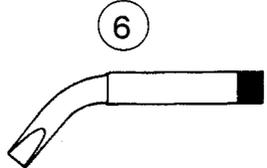


E = Soldadores industriales Magnastat
DK = Magnastat industri-loddeapparater

P = Ferros de soldar magnastáticos para a indústria
F = Magnastat juottolaitteet teollisuuskäyttöön



Bezeichnung und Modell Description and model Description et modèle	Breite Width Largeur	Order-No			
		Bestell-Nr. 260°C	Order-No 310°C	N° de code 370°C	N° de code 425°C
<p>①</p> 	1.6 mm	CT5A5 5 42 005 99	CT5A6 5 42 006 99	CT5A7 5 42 007 99	CT5A8 5 42 008 99
	2.4 mm	CT5B5 5 42 015 99	CT5B6 5 42 016 99	CT5B7 5 42 017 99	CT5B8 5 42 018 99
	3.2 mm	CT5C5 5 42 025 99	CT5C6 5 42 026 99	CT5C7 5 42 027 99	CT5C8 5 42 028 99
	5.0 mm	CT5D5 5 42 035 99	CT5D6 5 42 036 99	CT5D7 5 42 037 99	CT5D8 5 42 038 99
<p>②</p> 	1.6 mm	CT5AX5 5 42 105 99	CT5AX6 5 42 106 99	CT5AX7 5 42 107 99	CT5AX8 5 42 108 99
	2.4 mm	CT5BX5 5 42 115 99	CT5BX6 5 42 116 99	CT5BX7 5 42 117 99	CT5BX8 5 42 118 99
	3.2 mm	CT5CX5 5 42 125 99	CT5CX6 5 42 126 99	CT5CX7 5 42-127 99	CT5CX8 5 42 128 99
	5.0 mm	CT5DX5 5 42 135 99	CT5DX6 5 42 136 99	CT5DX7 5 42 137 99	CT5DX8 5 42 138 99
<p>③</p> 	3.2 mm	-	CT6C6 5 42 206 99	CT6C7 5 42 207 99	CT6C8 5 42 208 99
	5.0 mm	-	CT6D6 5 42 216 99	CT6D7 5 42 217 99	CT6D8 5 42 218 99
	7.0 mm	-	CT6E6 5 42 226 99	CT6E7 5 42 227 99	CT6E8 5 42 228 99

	3.2 mm	-	CT6CX6 5 42 306 99	CT6CX7 5 42 307 99	CT6CX8 5 42 308 99
	5.0 mm	-	CT6DX6 5 42 316 99	CT6DX7 5 42 317 99	CT6DX8 5 42 318 99
	7.0 mm	-	CT6EX6 5 42 326 99	CT6EX7 5 42 327 99	CT6EX8 5 42 328 99
	7.0 mm	-	CT2E6 5 42 406 99	CT2E7 5 42 407 99	CT2E8 5 42 408 99
	10.0 mm	-	CT2F6 5 42 416 99	CT2F7 5 42 417 99	CT2F8 5 42 418 99
	11.0 mm	-	CT2G6 5 42 426 99	CT2G7 5 42 427 99	CT2G8 5 42 428 99
	7.0 mm	-	CT2EX6 5 42 506 99	CT2EX7 5 42 507 99	CT2EX8 5 42 508 99
	10.0 mm	-	CT2FX6 5 42 516 99	CT2FX7 5 42 517 99	CT2FX8 5 42 518 99

D

1. Flachform gerade für W61
2. Flachform gebogen (45°) für W61
3. Flachform gerade für W101
4. Flachform gebogen (45°) für W101
5. Flachform gerade für W201
6. Flachform gebogen (45°) für W201

I

1. Punta a cacciavite per W61
2. Punta curva (45°) per W61
3. Punta a cacciavite per W101
4. Punta curva (45°) per W101
5. Punta a cacciavite per W201
6. Punta curva (45°) per W201

E

1. Plana recta para W61
2. Plana curvada (45°) para W61
3. Plana recta para W101
4. Plana curvada (45°) para W101
5. Plana recta para W201
6. Plana curvada (45°) para W201

FIN

1. Suorakärkinen malli W61
2. Taivutettu (45°) malli W61
3. Suorakärkinen malli W101
4. Taivutettu (45°) malli W101
5. Suorakärkinen malli W201
6. Taivutettu (45°) malli W201

F

1. Panne tournevis pour W61
2. Panne coudée (45°) pour W61
3. Panne tournevis pour W101
4. Panne coudée (45°) pour W101
5. Panne tournevis pour W201
6. Panne coudée (45°) pour W201

GB

1. Screwdriver for W61
2. Bent (45°) for W61
3. Screwdriver for W101
4. Bent (45°) for W101
5. Screwdriver for W201
6. Bent (45°) for W201

DK

1. Flad, lige til W61
2. Flad, bøjet (45°) til W61
3. Flad, lige til W101
4. Flad, bøjet (45°) til W101
5. Flad, lige til W201
6. Flad, bøjet (45°) til W201

NL

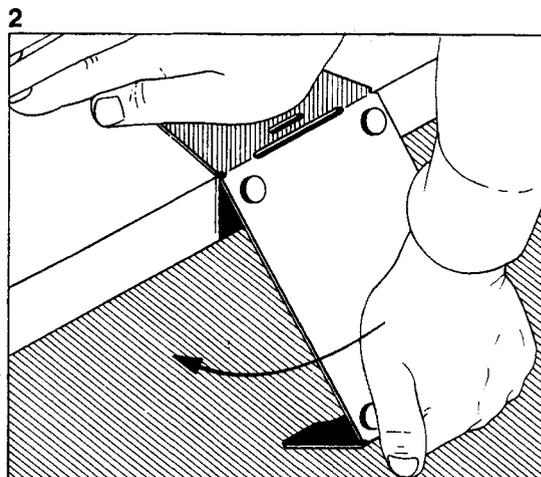
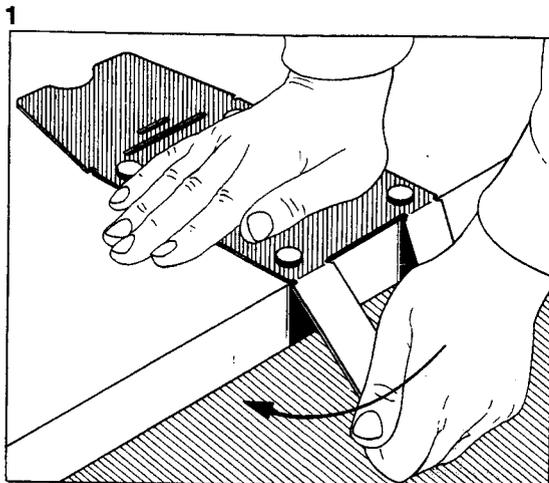
1. Rechte schroevendraaier voor W61
2. Gebogen uiteinde (45°) voor W61
3. Rechte schroevendraaier voor W101
4. Gebogen uiteinde (45°) voor W101
5. Rechte schroevendraaier voor W201
6. Gebogen uiteinde (45°) voor W201

S

1. Mejselformad, rak för W61
2. Mejselformad, böjd (45°) för W61
3. Mejselformad, rak för W101
4. Mejselformad, böjd (45°) för W101
5. Mejselformad, rak för W201
6. Mejselformad, böjd (45°) för W201

P

1. Forma chata recta para W61
2. Forma chata curva (45°) para W61
3. Forma chata recta para W101
4. Forma chata curva (45°) para W101
5. Forma chata recta para W201
6. Forma chata curva (45°) para W201



SI-175
SI-200/251

W201

SI-120

SPI-81/W101

SPI-41/W61

SPI-16/SPI-27

SPI-27 = Hobbykit 1/3

SPI-81 = Hobbykit 2

W101 = Profikit 100

W201 = Profikit 200

SPI-27/41/81/W61

W101